

Appendix of “Phonosemantic Biases Found in Leipzig-Jakarta Lists of 66 Languages”

Ian Joo

1 Appendix A: List of sample languages

Table 1: The 66 sample languages

Family	Language	[ISO 639-3]
Indo-European	Spanish	[spa]
Sino-Tibetan	Mandarin Chinese	[cmn]
Niger-Congo	Yoruba	[yor]
Afro-Asiatic	Egyptian Spoken Arabic	[arz]
Austronesian	Javanese	[jav]
Dravidian	Telugu	[tel]
Turkic	Turkish	[tur]
Japonic	Japanese	[jpn]
Austroasiatic	Vietnamese	[vie]
Tai-Kadai	Thai	[tha]
Koreanic	Korean	[kor]
Nilo-Saharan	Dholuo	[luo]
Uralic	Hungarian	[hun]
Hmong-Mien	Chuanqiandian Cluster Miao	[cqd]
Quechuan	South Bolivian Quechua	[quh]
Mongolic	Peripheral Mongolian	[mvf]
N. Caucasian	Kabardian	[kbd]
Mayan	K'iche'	[quc]
Tupian	Paraguayan Guarani	[gug]
Kartvelian	Georgian	[kat]
Trans-New Guinea	Enga	[enq]
Uto-Aztecan	Eastern Huasteca Nahuatl	[nhe]
Aymaran	Central Aymara	[ayr]
Otomanguean	Mezquital Otomi	[ote]
Maipurean	Wayuu	[guc]
Basque	Basque	[eus]
Chibchan	Ngäbere	[gym]
Totonacan	Highland Totonac	[tos]
Khoe-Kwadi	Khoekhoe	[naq]
West Papuan	Galela	[gbi]
Mapudungu	Mapudungun	[arn]
Tarascan	Western Highland Purepecha	[pua]
Algic	Woods Cree	[cwd]
Eyak-Athabaskan	Navajo	[nav]
cont.		

Table 1 cont.

Family	Language	[ISO 639-3]
Mixe-Zoquean	Highland Popoluca	[poi]
Sepik	Ambulas	[abt]
Misumalpan	Mískito	[miq]
Jivaroan	Shuar	[jiv]
Chocoan	Northern Emberá	[emp]
Torricelli	Bukiyip	[ape]
Kx'a	Northwestern !Kung	[vaj]
Eskimo-Aleut	Greenlandic	[kal]
Burushaski	Burushaski	[bsk]
East Bird's Head-Sentani	Sentani	[set]
South Bougainville	Terei	[buo]
Cariban	Macushi	[mbc]
Ramu-Lower Sepik	Ap Ma	[kbx]
Paezan	Páez	[pbb]
Matacoan	Wichí Lhamtés Vojz	[wlv]
Sandawe	Sandawe	[sad]
Tungusic	Xibe	[sjo]
Guaykuran	Toba	[tob]
Ticuna	Ticuna	[tca]
Jean	Kaingang	[kgp]
Australian	Pitjantjatjara	[pjt]
Guajiboan	Guahibo	[guh]
Panoan	Shipibo-Conibo	[shp]
Yanomaman	Yanomamö	[guu]
Tucanoan	Tucano	[tuo]
Warao	Warao	[wba]
Barbacoan	Awa-Cuaiquer	[kwi]
Maybrat	Mai Brat	[ayz]
Sálian	Piaroa	[pid]
Border	Amanab	[amn]
Muskogean	Choctaw	[cho]
Iroquoian	Cherokee	[chr]

2 Appendix B: lexical sources and transcription method of each language

All the sources used are from the 20th-21st century.

Table 2: Lexical sources and transcription method of each language

Language	Source
Spanish	Lexicon: Personal knowledge. Transcription: Martínez-Celdrán et al. [2003]
cont.	

Table 2 cont.

Mandarin Chinese	Lexicon: Personal knowledge. Transcription: Duanmu [2007]
Yoruba	Fakinlede [2003]
Egyptian Spoken Arabic	Lexicon: Stevens and Salib [2004], p. c. with a speaker. Transcription: Watson [2011]
Javanese	Sukanda et al. [2016], Robson and Wibisono [2002]
Telugu	Lexicon: Bossé and Bossé [1994], Collooru [2017], Gwynn [1991]. Transcription: Krishnamurti [2015]
Turkish	Lexicon: Alderson and İz [1978]. Transcription: Zimmer and Orgun [1992]
Japanese	Lexicon: Personal knowledge. Transcription: Labrune [2012]
Vietnamese	Lexicon: Personal knowledge. Transcription: Kirby [2011]
Thai	Lexicon: Personal knowledge. Transcription: Iwasaki and Horie [2005]
Korean	Personal knowledge (I am a native speaker)
Dholuo	Lexicon: Blount and Padgug-Blount, Malandra [1957], Gorman [1972]. Transcription: Odhiambo and Malherbe [2010]
Hungarian	Lexicon: Országh and Magay [1990], consultation of an online dictionary. Transcription: Siptár and Törkenczy [2000]
Chuanqiandian Cluster Miao	熊玉有 [Xiong Yu You] [2014], 兴贵 [Xing Gui] and 亚东 [Ya Dong] [2004], 石莉芸 [Shi Li Yun] and 李云兵 [Li Yun Bing] [2016]
South Bolivian Quechua	Laime Ajacopa [2007], Herrero and de Lozada [1974], Urioste and Herrero [1955]
Peripheral Mongolian	道布 [Dao Bu] [1983]
Kabardian	Lexicon: Jaimoukha and Malherbe [2009], Kardanov and Bichoev [1955], Apazhev and Bagov [2013]. Transcription: Jaimoukha [2009]
K'iche'	García Hernández et al. [1980], Christenson [1993]
Paraguayan Guaraní	Lexicon: Guasch and Ortiz [2008], Britton [2005]. Transcription: Walker [1999]
Georgian	Lexicon: Gvarjalaze and Gvarjalaze [2003], Awde [2010], p. c. with a native speaker. Transcription: Shosted and Chikovani [2006]
Enga	P. c. with Adam Boyd (Enga Bible Translation Program)
Eastern Huasteca Nahuatl	P. c. with John Sullivan (Uniwersytet Warszawski and Universidad Autónoma de Zacatecas)
Central Aymara	de. Lucca D. and de. Lucca D. [1983], Carvajal et al. [2001]
Mezquital Otomi	Lexicon: Hernández-Cruz Luis Victoria Torquemada and Sinclair Crawford [2010], Wallis [1956]. Transcription: Blight and Pike [1976]
Wayuu	Lexicon: Captain and Captain [2005]. Transcription: South American Phonological Inventory Database [2014]
Basque	Aulestia et al. [1990]
Ngäbere	Alphonse [1956]
Highland Totonac	Aschmann [1983]
cont.	

Table 2 cont.

Khoekhoe	Lexicon: Haacke and Eiseb [2002]. Transcription: Brugman [2009]
Galela	Lexicon: P. c. with a native speaker. Transcription: Shelden [1989]
Mapudungun	Lexicon: Golluscio et al. [2009]. Transcription: Sadowsky et al. [2013]
Western Highland Purepecha	Pérez and Hernández [2000], Chamoreau [2003], p. c. with Claudine Chamoreau (CNRS)
Woods Cree	Castel and Westfall [2001], Starks [1992], p. c. with Arok Wolvengrey (First Nations University of Canada)
Navajo	Young and Morgan [1980, 2014]
Highland Popoluca	de Jong Boudreault [2009], p. c. with Lynda J. de Jong Boudreault
Ambulas	Kundama et al. [2006], p. c. with Richard Scaglione (University of Pittsburgh)
Mískito	Berckenhagen [1906], Heath and Marx [1953]
Shuar	Lexicon: Borman [1991], Instituto Bilingüe Intercultural Shuar [1988], Paati et al. [2012]
Northern Emberá	Sara [2001]
Bukiyip	Unpublished field notes of Lise M. Dobrin (University of Virginia)
Northwestern !Kung	König and Heine [2008], p. c. with Bonny Sands (Northern Arizona University)
Greenlandic	Oqaasileriffik and Inerisaavik [2017], p. c. with Minik Jeremiassen (Language Secretariat of Greenland)
Burushaski	Berger [1974], Tiffou [1999]. Note: Yasin dialect.
Sentani	Cowan [1965]
Terei	Laycock [2003]
Macushi	Lexicon: Amodio et al. [1996]. Transcription: Miriam [2010]
Ap Ma	P. c. with Jill Riepe, p. c. with Jesse and Karie Pryor (Outreach International of Papua New Guinea)
Páez	Slocum et al. [1983], Arias et al. [2012], Rojas [1998]. Transcription: Rojas [1998]
Wichí Lhamtés Vejoz	Nercesian [2014], Vidal and Nercesian [2009]
Sandawe	Ehret [2012], Kagaya [1993]. Note: Tones not transcribed in Kagaya [1993]
Xibe	汉语简明对照词典编译组 [Chinese-Xibe Concise Comparative Dictionary Editing Team] [1989]
Toba	Messineo [2003], Messineo, Buckwalter and de Buckwalter [2013]
Ticuna	Montes Rodríguez [2004]
Kaingang	Wiesemann [2011]
Pitjantjatjara	Goddard [1993, 1996], p. c. with Cliff Goddard (Griffith University)
Guahibo	Kondo and Kondo [2014], p. c. with Francesc Queixalós (CNRS)
Shipibo-Conibo	Lexicon: Lorient et al. [1993], Valenzuela [1997]. Transcription: Valenzuela et al. [2001]
cont.	

Table 2 cont.

Yanomamö	Lizot [2004]
Tucano	Ramirez [1997]
Warao	Lexicon: de. Barral et al. [1979], Ponce. Transcription: Romero-Figueroa [1997]. Note: Only the morpheme for ‘hard’ retrieved from Ponce, an online dictionary. Nasal diacritics are not transcribed in Ponce.
Awa-Cuaiquer	Curnow [1997], Henriksen and Henriksen [1969a,b]
Mai Brat	Kambuaya et al. [1989]
Piaroa	Krisologo B. [1976]
Amanab	P. c. with Andy Minch (SIL)
Choctaw	Broadwell [2006], Byington [1915]
Cherokee	Montgomery-Anderson [2008], Nation [2017]

References

- A D Alderson and Fahir İz. *The Oxford English-Turkish Dictionary*. Oxford University Press, Oxford, second edition, 1978.
- Ephraim S Alphonse. *Guaymí Grammar and Dictionary: With Some Ethnological Notes*. Number 162. Bureau of American Ethnology, Washington, 1956.
- Emanuele. Amodio, Vicente Pira, and Patricio Sarmento. Silveira. *Língua Makuxi : Makusi Maimu : guias para a aprendizagem e dicionário da língua Makuxi [Macushi Language: Makusi Maimu: Learning Guides and Dictionary of the Macushi Language]*. Diocese de Roraima, Roraima, 1996.
- M L Apazhev and N A Bagov. *Kabardinsko-russkij slovar’ [Kabardian-Russian Dictionary]*. Ripol Klassik, Moskva, 2013.
- Jairo Arias, Loly Colderón, Yesena Rincón Jiménez, Anañia Piñacue, Pedro Mañín Silva, K David Harrison, and Jeremy Fahringer. *Nasa Yuwe Talking Dictionary*. 2012. URL <http://www.talkingdictionary.org/paez>.
- Herman P Aschmann. *Castellano-Totonaco, Totonaco-Castellano: Dialecto de La Sierra [Spanish-Totonac, Totonac-Spanish: Sierra Dialect]*. Instituto Lingüístico de Verano, México, D.F., 2 edition, 1983.
- Gorka Aulestia, Linda White, Gorka Aulestia, Linda White, Gorka Aulestia, Linda White, Gorka Aulestia, and Linda White. *English-Basque Dictionary*. University of Nevada Press, Reno, Nevada, 1990. ISBN 0874171563.
- Nicholas Awde. *Georgian-English/English-Georgian Dictionary & Phrasebook (Hippocrene Dictionary & Phrasebook)*. Hippocrene Books, New York, 2010.
- H Berckenhagen. *Pocket Dictionary. Miskito-English Spanish and English-Miskito-Spanish*. Moravian Mission in Bluefields, Nic., 1906.
- Hermann Berger. *Das Yasin-Burushaski (Werchikwar) [The Yasin-Burushaski (Werchikwar)]*, volume 3. Otto Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 1974. ISBN 3-447-01625-6.
- Richard C Blight and Eunice V Pike. The phonology of Tenango Otomi. *International Journal of American Linguistics*, 42(1):51–57, 1976. ISSN 0020-7071.

- Ben G Blount and Elise Padgug-Blount. *LUO - ENGLISH DICTIONARY, with notes on Luo grammar*. Institute of African Studies, University of Nairobi, Kenya.
- M B Borman. *Listas Comparativas de Palabras En Diez Idiomas Autóctonos Ecuatorianos [Comparative Wordlists of Ten Ecuadorian Indigenous Languages]*. Instituto Lingüístico de Verano, Quito, 1991.
- Deena Bossé and Olivier Bossé. *Parlons Télougou [Let's Speak Telugu]*. Editions L'Harmattan, Paris, 1994. ISBN 2-7384-2770-7.
- A Scott Britton. *Guaraní : Guaraní-English, English-Guaraní ; concise dictionary*. Hippocrene Books, New York, 2005. ISBN 0781810663 9780781810661.
- George Aaron Broadwell. *A Choctaw Reference Grammar*. University of Nebraska Press, Lincoln, 2006. ISBN 0-8032-1315-8.
- Johanna Christina Brugman. *Segments, Tones and Distribution in Khoekhoe Prosody*. PhD thesis, 2009.
- Alberto S Buckwalter and Lois Litwiller de Buckwalter. *Vocabulario Toba [Toba Vocabulary]*. 2nd edition, 2013.
- Cyrus Byington. *A dictionary of the Choctaw language*. US Government Printing Office, 1915.
- David M Captain and Linda B Captain. *Diccionario Básico Ilustrado : Wayuunaiki-Espanol Español-Wayuunaiki [Basic Illustrated Dictionary: Wayuu-Spanish Spanish-Wayuu]*. Edit. Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados, Bogotá, D. C., primera ed edition, 2005. ISBN 958-97694-6-2.
- Juan Carvajal Carvajal, Arturo Hernández Sallés, Nelly Ramos Pizarro, Carlos Cárcamo Luna, and Jacqueline Ticona Rojas. *[Illustrated Dictionary Aymara, Spanish, English] Diccionario Ilustrado Aymara, Español, Inglés*, volume 3. Pehuén Editores Limitada, Santiago, 2001. ISBN 956-16-0343-8.
- Robert Joseph Castel and David Westfall. *Castel's English-Cree dictionary and memoirs of the elders*. Brandon Univ. Northern Teacher Education Program, Brandon, Manitoba, 2001.
- Claudine Chamoreau. *Parlons Purepecha: Une Langue Du Mexique [Let's Speak Purépecha: A Language of Mexico]*. Editions L'Harmattan, Paris, 2003. ISBN 2-7475-4357-9.
- Allen J Christenson. *K'iche' - English Dictionary and Guide to Pronunciation of the K'iche'-Maya Alphabet*. Brigham Young University, 1993.
- Lavanya Collooru. *Telugu-English/English-Telugu Dictionary & Phrasebook*. Hippocrene Books; Bilingual edition, 2017.
- H K J Cowan. *Grammar of the Sentani Language*. Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage, 1965.
- Timothy Curnow. *A Grammar of Awa Pit (Cuaiquer): An Indigenous Language of South-Western Colombia*. PhD thesis, 1997.
- Basilio de. Barral, Basilio de. Barral, and Basilio de. Barral. *Diccionario Warao-Castellano, Castellano-Warao [Warao-Spanish, Spanish-Warao Dictionary]*. Caracas, 1979.
- Lynda J de Jong Boudreault. *A Grammar of Sierra Popoluca (Soteapanec, a Mixe-Zoquean Language)*. 2009. URL <http://repositories.lib.utexas.edu/bitstream/handle/2152/ETD-UT-2009-12-523/DE-JONG-BOUDREAU- DISSERTATION.pdf?sequence=1>.

- Manuel de. Lucca D. and Manuel de. Lucca D. [Aymara-Spanish, Spanish-Aymara Dictionary] *Diccionario aymara-castellano, castellano-aymara*. Comisión de Alfabetización y Literatura en Aymara, La Paz, 1983.
- San Duanmu. *The phonology of standard Chinese*. Oxford University Press, 2007. ISBN 0-19-921578-2.
- Christopher Ehret. *A dictionary of Sandawe : the lexicon and culture of a Khoesan People of Tanzania*. Köppe, R, Köln, 2012. ISBN 978-3-89645-867-4 3-89645-867-1.
- Kayode J Fakinlede. *English-Yoruba, Yoruba-English: Modern Practical Dictionary*. Hippocrene Books, 2003. ISBN 0-7818-0978-9.
- Abraham García Hernández, Santiago Yac Sam, and David Henne Pontious. *Diccionario Quiche-Español [K'iche'-Spanish Dictionary]*. Instituto Linguístico de Verano, Guatemala, 1980.
- Cliff Goddard. *A learner's guide to Pitjantjatjara/Yankunytjatjara*. Institute for Aboriginal Development, 1993. ISBN 0-949659-69-X.
- Cliff. Goddard. *Pitjantjatjara/Yankunytjatjara to English dictionary*. IAD Press, Alice Springs, N.T., 1996. ISBN 0949659916 9780949659910.
- Lucía Golluscio, Adriana Fraguas, and Fresia Mellico. Mapudungun vocabulary. In Martin Haspelmath and Uri Tadmor, editors, *World Loanword Database*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, 2009.
- Thomas P Gorman. *A Glossary in English, Kiswahili, Kikuyu and Dholuo*. Cassell, 1972. ISBN 0-304-93894-7.
- Antonio. Guasch and Diego. Ortiz. *Diccionario castellano-guaraní guaraní-castellano : sintáctico, fraseológico, ideológico [Spanish-Guarani Guarani-Spanish Dictionary: Syntactic, Phraseological, Ideological]*. Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch", Ascuncion, 2008. ISBN 99953-49-03-5 978-99953-49-03-5.
- T'amar. Gvarjalaze and I Gvarjalaze. *English-Georgian Dictionary = Inglisur-k'art'uli lek'sikoni*. Sakartvelos matsne, Tbilisi, 2003. ISBN 99928-28-66-8 978-99928-28-66-3.
- John Peter Lucius Gwynn. *A Telugu-English dictionary*. Oxford University Press, 1991.
- Wilfrid H G Haacke and Eliphas Eiseb. *A Khoekhoegowab Dictionary with an English-Khoekhoegowab Index*. Gamsberg Macmillan, Windhoek, 2002. ISBN 99916-0-401-4.
- C R Heath and W G Marx. *Diccionario Miskito-Español Español-Miskito [Miskito-Spanish Spanish-Miskito Dictionary]*. Imprenta Calderon, Tegucigalpa, 1953.
- Lee A Henriksen and Lynne Henriksen. Muestra de Vocabulario de la lengua Cuaiquer / Cwaiquer, 1969a. URL <https://www.sil.org/resources/publications/entry/49900>.
- Lee A Henriksen and Lynne Henriksen. Swadesh-Rowe Word List - Kwaiker, 1969b. URL <https://www.sil.org/resources/archives/49162>.
- Moisés Hernández-Cruz Luis Victoria Torquemada and Donaldo Sinclair Crawford. *Diccionario del hñähñu (otomí) del Valle del Mezquital, Estado de Hidalgo [Dictionary of Hñähñu (Otomi) of the Mezquital Valley, Hidalgo State]*. Instituto Lingüístico de Verano, A. C., México, D.F., 2nd elec. edition, 2010.

- Joaquín. Herrero and Federico. de Lozada. *Diccionario quechua-castellano, castellano-quechua : para hispanohablantes que estudian quechua [Quechua-Spanish Spanish-Quechua Dictionary: For Spanish Speakers Who Study Quechua]*. Instituto de Idiomas, Padres de Maryknoll, Cochabamba, Bolivia, 1974.
- Instituto Bilingüe Intercultural Shuar. *Chicham Nekatai : Diccionario Comprensivo, Castellano-Shuar. [Chicham Nekatai: Comprehensive Dictionary, Spanish-Shuar]*. Sistema de Educación Radiofónica Bicultural Shuar, Sucúa, 1988.
- Shoichi Iwasaki and Inkapiromu Puriyā Horie. *A reference grammar of Thai*. Cambridge University Press, 2005. ISBN 0521650852.
- Amjad Jaimoukha. *Kabardian Phonetics*. 2009. URL jaimoukha.synthasite.com/resources/KabardianPhonetics.doc.
- Amjad M Jaimoukha and Michel Malherbe. *Parlons Tcherkesse: Dialecte Kabarde [Let's Speak Circassian: Kabardian Dialect]*. Editions L'Harmattan, Paris, 2009. ISBN 2-296-24219-7.
- Ryohei Kagaya. *A Classified Vocabulary of the Sandawe Language*. Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), 1993.
- Andarias Kambuaya, Ir. Onesimus Kambuaya, William Brown, and Jane Brown. *Aam Ro Mai Brat = Perbendaharaan Kata Bahasa Mai Brat = Mai Brat Vocabulary*. Number B. 3. Percetakan Universitas Cenderawasih, Irian Jaya, Indonesia, 1989.
- Buba Macikovich Kardanov and Aslan Tirovich Bichoev. *Russko-kabardinsko-cherkesskij slovar' [Russian-Kabardino-Cherkess Dictionary]*. Gos. izd-vo inostrannyh i nacional'nyh slovarej, Moskva, 1955.
- James P Kirby. Vietnamese (Hanoi Vietnamese). *Journal of the International Phonetic Association*, 41(3):381–392, 2011. ISSN 1475-3502.
- Victor F Kondo and Riena W Kondo. *Diccionario Bilingüe: Guahibo-Español, Español-Guahibo*. SIL Internacional, 1st edition, 2014.
- Christa König and Bernd Heine. *A Concise Dictionary of Northwestern! Xun*, volume 21. R. Köppe, Köln, 2008.
- Bh. Krishnamurti. Telugu. In Sanford B Steever, editor, *The Dravidian Languages*, pages 265–311. Routledge, London ; New York, 2015.
- Pedro J Krisologo B. *Manual Glotológico del Idioma Wo'tiheh [Glottological Manual of the Wo'tiheh Language]*. Centro de Lenguas Indígenas, Instituto de Investigaciones Historicas, Universidad Católica "Andrés Bello, Caracas, 1976.
- John Kundama, Adéru Sapayé, and Patricia R. Wilson. *Ambulas Dictionary*, 2006. URL <https://www.sil.org/resources/archives/31170>.
- Laurence Labrune. *The phonology of Japanese*. Oxford University Press, 2012. ISBN 0199545839.
- Teofilo Laime Ajacopa. *Diccionario Bilingüe Iskay Simipi Yuyayk'ancha, Quechua-Castellano, Castellano-Quechua [Bilingual Dictionary Iskay Simipi Yuyayk'ancha, Quechua-Spanish, Spanish-Quechua]*. La Paz, 2007.
- Donald Laycock. *A dictionary of Buin: A language of Bougainville*. Pacific Linguistics, 2003. ISBN 0-85883-511-8.

- Jacques Lizot. *Diccionario Enciclopédico de La Lengua Yānomāmi [Encyclopedical Dictionary of the Yanomamö Language]*. Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho, Caracas, 2004. ISBN 980-6800-00-1 978-980-6800-00-7.
- James Loriot, Erwin Lauriault, and Dwight Day. *Diccionario shipibo - castellano [Shipibo-Spanish Dictionary]*. Number 31. Ministerio de Educación and Instituto Lingüístico de Verano, Lima, 1993.
- Alfred Malandra. *English-Lwoo dictionary*. Ed. Nigrizia, Bologna, 1957.
- Eugenio Martínez-Celdrán, Ana Fernández-Planas, and Josefina Carrera-Sabaté. *Illustrations of the IPA: Castilian Spanish*, volume 33. 2003.
- Cristina Messineo. *Vocabulario Toba de Cerrito (Paraguay) [Toba Vocabulary of Cerrito (Paraguay)]*. URL <http://pueblosoriginarios.com/lenguas/toba.php>.
- Cristina Messineo. *Lengua Toba (Guaycurú): Aspectos Gramaticales y Discursivos [Toba (Guaycurú) Language: Grammatical and Discursive Aspects]*. Lincom Europa, München, 2003. ISBN 3-89586-310-6.
- Abbott Miriam. Macushi. In Desmond C Derbyshire and Geoffrey K Pullum, editors, *Handbook of Amazonian Languages*, pages 23–160. De Gruyter Mouton, Berlin; Boston, 2010.
- Mañia Emilia Montes Rodríguez. *Morfosintaxis de La Lengua Tikuna [Morphosyntax of the Tikuna Language]*. Centro Colombiano de Estudios de Lenguas Aborígenes, Universidad de los Andes, Bogotá, 2004.
- Brad Montgomery-Anderson. *A reference grammar of Oklahoma Cherokee*. University of Kansas, 2008. ISBN 0-549-68374-7.
- Cherokee Nation. *Dikaneisdi (Word List)*. 9 2017. URL <http://www.cherokee.org/About-The-Nation/Cherokee-Language/Dikaneisdi-Word-List>.
- Verónica Nercesian. *Wichi Lhomtes: Estudio de La Gramática y La Interacción Fonología-Morfología-Sintaxis-Semántica [Wichi Lhomtes: Study of the Grammar and the Phonological-Morphological-Syntactic-Semantic Interaction]*. LINCOM GmbH, München, 2014. ISBN 3-86288-592-5.
- Neddy. Odhiambo and Michel Malherbe. *Parlons luo : langue du Kenya*. L'Harmattan, Paris, 2010. ISBN 9782296079458 2296079458.
- Oqaasileriffik and Inerisaavik. *Greenlandic English Dictionary*. 2017. URL <https://oqaasileriffik.gl/resources/about-dictionaries/greenlandic-english-dictionary/>.
- László Országh and Tamás Magay. *A Concise English-Hungarian Dictionary*. Oxford University Press & Akadémiai Kiadó, Oxford ; New York ; Budapest, 14th edition, 1990.
- Serafín Paati, Mariana Awak Tentets, and Pedro Andicha. *Visión funcional de la lengua Shuar*. Universidad de Cuenca, Cuenca - Ecuador, 2012. URL <http://dspace.ucuenca.edu.ec/handle/123456789/25665>.
- Alberto Medina Pérez and Jesús Alveano Hernández. *Vocabulario Español-p'urhépecha, p'urhépecha-Español [Spanish-P'urhépecha, P'urhépecha-Spanish Vocabulary]*. Plaza y Valdés, México, D.F., 2000. ISBN 968-856-764-7.
- Peter Ponce. *Diccionario Español - Warao [Spanish - Warao Dictionary]*. URL http://www.geocities.ws/isla%7B_%7Dcangrejo%7B_%7Dlanguage/.

- Henri. Ramirez. *A Fala Tukano dos ye'pâ-masa [The Tukano Language of the Ye'pâ-masa]*. In: spetoria Salesiana Missionária da Amazônia, CEDEM, Manaus, 1997.
- Stuart Robson and Singgih Wibisono. *SEAlang Library Javanese Dictionary*. 2002. URL <http://sealang.net/java/dictionary.htm>.
- T Rojas. *La Lengua Paez, Una Visión de Su Gramática [The Paez Language, a View on Its Grammar]*. Editorial Ministerio de Cultura, Bogotá, 1998.
- Andrés Romero-Figueroa. *A reference grammar of Warao*, volume 6. Lincom Europa, 1997.
- Scott Sadowsky, Héctor Painequeo, Gastón Salamanca, and Heriberto Avelino. Mapudungun. *Journal of the International Phonetic Association*, 43(1):87–96, 2013. ISSN 0025-1003.
- Solomon I Sara. *A Tri-Lingual Dictionary of Emberá-Spanish-English*, volume 38. Lincom Europa, München, 2001.
- Howard Shelden. Galela phonemes and stress. *Workpapers in Indonesian Languages and Cultures*, 7:77–88, 1989.
- Ryan K Shosted and Vakhtang Chikovani. Standard Georgian. *Journal of the International Phonetic Association*, 36(02):255–264, 2006. ISSN 1475-3502.
- Péter Siptár and Miklós Törkenczy. *The Phonology of Hungarian*. Oxford University Press, Oxford ; New York, 2000. ISBN 0-19-823841-X.
- Marianna C Slocum, Florence L Gerdel, and Elisabeth. Seibert. *Diccionario páez-español, español-páez [Páez-Spanish, Spanish-Páez Dictionary]*. Editorial Townsend, Lomalinda, Meta, República de Colombia, 1983. ISBN 0-88312-277-4 978-0-88312-277-8.
- South American Phonological Inventory Database. Wayuu sound inventory (SAPHON). In Steven Moran, Daniel McCloy, and Richard Wright, editors, *PHOIBLE Online*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, 2014. URL <http://phoible.org/inventories/view/1836>.
- Donna Joy Starks. *Aspects of Woods Cree syntax*. PhD thesis, University of Manitoba, 1992.
- Virginia Stevens and Maurice B Salib. *A Pocket Dictionary of Spoken Arabic of Cairo*. American Univ in Cairo Press, 2004. ISBN 9774248392.
- E Sukanda, V Sukanda-Tessier, and A Suprijanto. *Parlons Javanais: Langues, Dialogues, Lexiques [Let's Speak Javanese: Languages, Dialogues, Lexicons]*. Editions L'Harmattan, Paris, 2016. ISBN 978-2-14-001971-5.
- Etienne Tiffou. *Parlons Bourouchaski: État Présent Sur La Culture et La Langue Des Bourouchos [Let's Speak Burushaski: Present State of the Culture and the Language of the Burushos]*. Editions L'Harmattan, Paris, 1999. ISBN 2-7384-7967-7.
- J L Urioste and S J Herrero. *Gramática y Vocabulario de La Lengua Quechua [Grammar and Vocabulary of the Quechua Language]*. Editorial Canata, La Paz ; Cochabamba, 1955.
- Pilar M Valenzuela. *Basic Verb Types and Argument Structures in Shipibo-Conibo*. PhD thesis, Eugene, 1997.
- Pilar M Valenzuela, Luis Márquez Pinedo, and Ian Maddieson. Shipibo. *Journal of the International Phonetic Association*, 31(2):281–285, 2001. ISSN 1475-3502.

- Alejandra Vidal and Verónica Nercesian. Wichí vocabulary. In Martin Haspelmath and Uri Tadmor, editors, *World Loanword Database*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, 2009. URL <http://wold.clld.org/vocabulary/40> (Accessed on 2017-08-02).
- Rachel Walker. Guaraní Voiceless Stops in Oral versus Nasal Contexts: An Acoustical Study. *Journal of the International Phonetic Association*, 29(1):63–94, 1999. ISSN 00251003, 14753502.
- Ethel Emily Wallis. *Diccionario Castellano-Otomí, Otomí-Castellano [Spanish-Otomí, Otomí-Spanish Dictionary]*. Ed. del patrimonio indígena del Valle del Mezquital y del Instituto Lingüístico de Verano, Itzmiquilpan, 1956.
- Janet C E Watson. *The phonology and morphology of Arabic*. Oxford University Press, Oxford, 2011. ISBN 9780199226696 0199226695.
- Ursula Gojtéj Gojtéj Wiesemann. *Dicionário Kaingang-Português Português-Kaingang [Kaingang-Portuguese Portuguese-Kaingang Dictionary]*. Editora Evangélica Esperança, Curitiba-PR, 2011.
- Robert W Young and William Morgan. *The Navajo language: A grammar and colloquial dictionary*, volume 3. University of New Mexico Press, 1980.
- Robert W Young and William Morgan. *The Navajo language : the elements of Navajo grammar with a dictionary in two parts containing basic vocabularies of Navajo and English*. Native Child Dinétah, Flagstaff, Arizona, 2014. ISBN 9781503245099 1503245098.
- Karl Zimmer and Orhan Orgun. Turkish. *Journal of the International Phonetic Association*, 22 (1-2):43–45, 1992. ISSN 1475-3502.
- 兴贵 [Xing Gui] and 亚东 [Ya Dong]. 现代苗语概论: 川黔滇方言 [*Introduction to Modern Miao: Chuanqiandian Dialect*]. 贵州民族出版社, 贵阳, 2004.
- 汉锡简明对照词典编译组 [Chinese-Xibe Concise Comparative Dictionary Editing Team]. 汉锡简明对照词典 [*Chinese-Xibe Concise Comparative Dictionary*]. 新疆人民出版社 [Xinjiang Renmin Publisher], Ürümqi, 1989. ISBN 7-228-00001-3 978-7-228-00001-2.
- 熊玉有 [Xiong Yu You]. 苗语教程 [*Lessons on Miao*]. 云南大学出版社, 昆明, 2014.
- 石莉芸 [Shi Li Yun] and 李云兵 [Li Yun Bing]. 川黔滇苗语 366 句会话句 [*366 Conversational Phrases of Chuanqiandian Miao*]. 社会科学文献出版社, 北京, 2016.
- 道布 [Dao Bu]. 蒙古语简志 [*A Sketch of Mongolian*]. 民族出版社 [Minzu Chubanshe], 北京 [Beijing], 1983.